Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Zaś powiedział: Przynieście mi tutaj je. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś powiedział przynieście Mi je tutaj |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On zaś powiedział: Przynieście mi je tutaj. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | On zaś powiedział: Przynieście mi tutaj je. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś powiedział przynieście Mi je tutaj |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przynieście mi je tutaj — polecił. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On powiedział: Przynieście mi je tutaj. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A on rzekł: Przynieście mi je tu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A on im rzekł: Przynieście mi je tu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On rzekł: Przynieście Mi je tutaj. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A On rzekł: Przynieście mi je tutaj. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy polecił: Przynieście to do Mnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy On polecił: „Przynieście Mi je tutaj!”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Na to On rzekł: „Przynieście mi je tutaj”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A on rzekł: Przynieście mi je tu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odpowiedział: - Przynieście mi je tutaj. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А Він велів: Принесіть їх мені сюди. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten zaś rzekł: Przynoście mi bezpośrednio tutaj one.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A on rzekł: Przynieście mi je tutaj. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Powiedział: "Przynieście je do mnie". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On rzekł: ”Przynieście mi je tutaj”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | —Przynieście je więc tutaj—powiedział. |